

多国政党政府领导人热烈祝贺中共二十大召开

新华社北京10月17日电 在中国共产党第二十次全国代表大会召开之际，世界多国政党政府领导人致电致函中共中央和习近平总书记，热烈祝贺中共二十大胜利召开。

布隆迪保卫民主全国委员会—保卫民主力量贤人委员会主席、总统恩达伊施米耶表示，在中国共产党的坚强领导下，中国在实现社会稳定和国家发展方面取得举世瞩目的成就。中方推动构建人类命运共同体，为人类发展事业作出积极贡献。

莫桑比克解放阵线党主席、总统纽西表示，中国共产党与莫解阵党始终并肩前行，是好同志、好兄弟、好朋友，莫中两国政治互信不断加强，全面战略合作伙伴关系内涵更加丰富，促进了两国经济社会发展。

纳米比亚人组党主席、总统根哥布表示，中共二十大将进一步推动中国朝着实现国家富强、民族复兴、人民幸福的目标迈进。人组党愿进一步深化同中共姊妹般的全天候伙伴关系，造福两国人民。

尼加拉瓜桑地诺民族解放阵线总书记、总统奥尔特加和副总统穆里略表示，坚信中共二十大将为中国人民自身的发展和世界各国人民捍卫主权、正义与和平作出宝贵贡献。

委内瑞拉统一社会主义党主席、总统马杜罗表示，中国共产党此次盛会必将取得历史性成果。委统一社会主义党愿继续同中国共产党密切合作，促进委中全面战略伙伴关系发展。

黑山社会主义者民主党主席、总统久卡诺维奇表示，中共二十大是中国在新时代跨入新发展阶段召开的一次盛会。大会将总结中国取得的举世瞩目成就，确定下一步发展目标 and 任务，制订科学的中长期发展计划。

苏丹主权委员会主席布尔汉表示，苏丹高度赞赏中国共产党在打击腐败、改善环境、消除贫困、维护和平与稳定、支持国际贸易与世界经济等方面取得的成就，愿进一步加强同中国的良好合作关系。

新加坡人民行动党秘书长、政府总理李显龙表示，中共二十大做出的决定将为中国下一阶段发展提供一个清晰的愿景，相信中国将继续朝着其长期目标前进。一个繁荣稳定的中国有利于地区和世界。

尼泊尔大会党主席、政府总理德乌帕表示，中共二十大的召开将推动中国在繁荣和进步道路上取得更大成就，相信中国人民将深刻领会和全面贯彻习近平总书记在中共二十大上提出的伟大构想。

佛得角争取民主运动主席、政府总理席尔瓦表示，佛方愿以中共二十大召开为契机，深化两国和两国人民之间的友好关系。佛中双方各领域合作势头强劲，成效显著，堪称发展中国家合作典范。

毛里求斯社会主义战斗运动领袖、政府总理贾格纳特表示，中共二十大的胜利召开必将为新时代中国经济社会发展指明前进方向。相信中国共产党将带领中国人民取得更加辉煌的发展成就。

格鲁吉亚“格鲁吉亚梦想—民主格鲁吉亚”党政治委员会成员、政府总理加里巴什维利表示，中共二十大将总结成就、规划未来，大会作出的决策将有力推动中国党和国家各项事业持续发展。

（新华社北京10月17日电）

他们是最早看到中国共产党二十大报告的外国人。

他们全力以赴，参与报告对外翻译润稿工作，为的是要将这份推进中华民族复兴、将深刻影响世界的历史性文件，以高质量的译文呈现给世界。

涵盖英文、法文、俄文、西文、阿文、德文、日文、老挝文8种语言的9名外籍语言专家应邀参与中国共产党二十大报告对外翻译工作。

英文专家肖恩认为，报告既有现代化恢宏愿景，又对中国新征程作出务实部署，“很有前瞻性”。德文专家孟维娜被这份“富有生命力”的报告深深吸引。老挝文专家彭岱·嘉伦苏从报告中看到了“一种前所未有的、带给发展中国家希望的现代化方案”。

“中国式现代化格外引人关注”

一位参与外籍专家润稿组织工作的负责人说：“党的十九大报告对外翻译工作是中国改革开放以来首次邀请外籍专家参与译文润色，取得很好效果。因此，本次大会再次邀请外籍专家参与此项工作。”

二十大召开前，负责外文版翻译的外籍专家拿到报告文稿，立即投入这项“具有挑战性”而又“充满自豪感”的工作。

多位专家在接受新华社记者采访时表示，“中国式现代化”这一表述在习近平总书记代表第十九届中央委员会所作的二十大报告中格外引人关注，在翻译上值得反复推敲。

33岁的英文专家肖恩对中国式现代化的5个特征如数家珍。“这与世界上既有的现代化模式显著不同，意义重大。”肖恩说，实现中国式现代化，将是人类发展的一大步，也带来一个深刻启示：各国都应努力寻找适合自己国情、获得人民支持的现代化之路。

来自苏丹的阿文专家叶海亚对此深有同感。他说：“中国式现代化不同于建立在掠夺、战争、流血基础上的西方现代化，是基于独立自主、和平道路、国际合作的现代化，为全人类提供了新选择。”

“人民、环境、和平。”来自法国的福福吉一连列举出她最关注的三个关键词。

中国式现代化不仅仅属于少数人，而是“全体中国人民的现代化”；中国的双碳目标非常有雄心，相信中国一定能够做到；中国选择的发展道路不是帝国主义、殖民主义、霸权主义道路，而是一条和平发展之路……这位“一直想要了解世界最大社会主义国家什么样”的法文专家娓娓道来。

外籍语言专家与中国同事们反复探讨，对“中国式现代化”的最终译法感到满意，同时也对其内涵理解更加深刻，“中国创造了一种人类文明新形态”。

新时代十年“具有里程碑意义”

中国共产党二十大报告全面总结新时代十年取得的伟大成就。对于外籍专家们来说，报告中的内容都能在他们的切身感受中得到印证。

在华工作生活18年的西文专家安永对中国减贫成就感到

斐济政府总理姆拜尼马拉马表示，衷心祝贺中共二十大胜利召开。在这一重大时刻，祝愿中国政府和中国人民继续取得繁荣和成功。

俄罗斯统一俄罗斯党最高委员会主席格雷兹洛夫表示，中国共产党始终致力于维护国家利益、增进人民福祉、实现和平发展，不仅成功应对国内各种风险挑战，还在国际舞台上发挥负责任大国的作用。

日本公明党党首山口那津男表示，在习近平总书记坚强领导下，中国克服新冠肺炎疫情等一系列困难和挑战，取得重大发展成就，并在支持发展中国家发展等方面发挥着重要作用。

也门全国人民大会党副书记、议长巴尔卡尼表示，中共十八大以来，在习近平总书记带领下，中国共产党发扬伟大革命精神，战胜了许多难以克服的困难，焕发出新的蓬勃生机。

印尼民族觉醒党总主席、国会副议长穆海敏表示，诚挚期盼中共二十大出台的各项政策推动动荡中的世界经济实现共同复苏，为中国乃至全世界人民带来更多福祉。

乌兹别克斯坦人民民主党主席、议会下院副议长伊诺亚托夫表示，中国近几十年来取得的成就令人印象深刻，表明中国共产党制定的可持续发展战略和方针行之有效。

马来西亚华人公会总会长、政府交通部长魏家祥表示，中国共产党必将带领中国迈向另一个里程碑，继续为世界和平、进步和繁荣作出更大的贡献。

塞尔维亚社会主义者运动主席、政府内务部长武林表示，在习近平总书记的领导下，中国共产党不仅为中国人民带来福祉，也为全世界带来繁荣与发展。

巴勒斯坦人民斗争阵线总书记、政府社会发展部部长马吉达拉尼表示，中共二十大将成为中国共产党领导中国发展进步、推进全过程人民民主、全面建设社会主义现代化国家进程中的重要里程碑。

几内亚比绍几内亚和佛得角非洲独立党主席、前政府总理佩雷拉表示，在习近平总书记的卓越领导下，中共二十大必将有力推进实现中华民族伟大复兴的历史进程。

坦桑尼亚革命党总书记琼格罗表示，中国共产党领导中国实现经济可持续发展，为坦桑尼亚等发展中国家提供了重要借鉴。

社会党国际主席、希腊前总理帕潘德里欧表示，在习近平总书记领导下，中国共产党成功消除绝对贫困，提高了中国人民生活水平。

此外，发来贺电贺信的还有所罗门群岛“我们的党”主席塔南加达，摩洛哥真实性与现代党总书记、政府司法大臣瓦赫比，塞内加尔独立劳动党总书记、政府劳动部长桑巴·马达加斯加“与拉乔利纳总统一道”全国协调员、政府领土整治部长奥尔德，泰国国民力量党副主席派汶，乌兹别克斯坦企业家和实业界人士运动—自由民主党副主席亚库博夫，安哥拉人民解放运动副主席达米昂，巴布亚新几内亚潘古党全国总书记托维贝，黎巴嫩人民会议组织秘书长哈迪德，澳大利亚公民党全国书记伊舍伍德，巴基斯坦参议院国防委员会主席、巴中学会主席穆沙希德，马耳他工党前领袖、前政府总理穆斯卡特等。

中国新发展 世界新机遇

——外籍语言专家看中共二十大报告

震撼。中国打赢了人类历史上规模最大的脱贫攻坚战，不到十年时间就让近1亿农村贫困人口实现脱贫，“这为全球减贫事业作出了重大贡献”。

中国经济实力实现历史性跃升，经济总量稳居世界第二位，人民生活全方位改善。“看看现在遍布中国各地的公园，老人孩子在悠闲地游玩，这是全世界人民乐见的场景。”安永说，“中国牢牢把握住历史机遇，激发全体人民共同努力，通过快速发展创造了幸福快乐的生活。”

俄文专家安吉观察到，中国人正在享受越来越多蓝天、碧水、净土，身边的新能源车也越来越多。英文专家肖恩惊叹于中国建成的世界最大高速铁路网。日文专家田口奈穗在报告中谈到社会保障、健康中国、应对人口老龄化等内容时被深深触动，“这些方面的发展经验，也是我们非常需要的”。

德国人孟维娜已在华生活11年。除了移动支付、共享单车、互联网平台等带来惊喜与便利，她更明显感受到，“中国越来越展现出大国的自信，包括文化自信”。

紧张的翻译工作之余，老挝文专家彭岱·嘉伦苏在电视上看到了中国最近一次“太空授课”，航天员与孩子们互动的场面令他难忘。

他说，与一些西方国家相比，中国航天事业起步虽晚，但如今已处于世界前列，并且致力于不断扩大国际科技交流合作。

“十年来的巨大变化具有里程碑意义，这得益于中共坚强有力的领导，得益于中国人民的不懈奋斗。”嘉伦苏说。

“读懂一个真实的中国共产党”

参与党代会报告的对外翻译，单懂中文远远不够。外籍专家表示，要读懂中国，首先要读懂中国共产党，这需要对中国共产党的历史及其执政逻辑有深入理解。

中国共产党把为民造福作为最重要的政绩。二十大报告中，“人心是最大的政治”“人民至上”“江山就是人民，人民就是江山”等颇具中国特色的政治术语，让专家们印象深刻。

“这些理念和语汇表明，中共把人民置于最高地位。”英文专家肖恩说。

阿文专家叶海亚仍然记得，五年前他参与翻译的中共十九大报告提出“决胜全面建成小康社会”。

中国共产党说到做到，如今“全面小康”承诺已如期实现。叶海亚说，中共正在带领14亿多中国人民为全面建设社会主义现代化国家团结奋斗，相信一定会也履行好对人民的庄严承诺。

走过百年奋斗历程的中国共产党，如今已是拥有9600多万名党员、具有强大政治凝聚力和发展自信心的马克思主义政党。

中国共产党成功的密码是什么？外籍专家在翻译过程中不断寻找答案。

“报告里有4个汉字简洁有力，深深地留在我脑海中——守

中国共产党第二十次全国代表大会10月16日在北京开幕，习近平总书记代表第十九届中央委员会向大会作报告。广大海外侨胞通过电视、网络等方式收看开幕式。他们认为，中共二十大报告全面总结中国改革发展取得的重大成就和宝贵经验，对全面建设社会主义现代化国家、全面推进中华民族伟大复兴进行了战略部署。他们对祖（籍）国未来发展充满信心，愿为全面推进中华民族伟大复兴团结奋斗，贡献力量。

“在中国共产党领导下，中国将更加繁荣昌盛”

“国家越来越强盛，我们倍感自豪。”泰国中华总商会副主席李桂雄表示，中共二十大报告对过去10年来取得历史性成就、发生历史性变革的总结以及对未来发展蓝图的规划，激励海外侨胞不断前行。中国经济增速连续多年在世界主要经济体中位居前列，成为世界经济增长的主要贡献国，越来越多的国家搭上中国发展的快车、便车，这也为侨胞在海外发展提升了信心，创造了机会。“以中共二十大召开为契机，我们将以敏锐的思维、开阔的眼界，充分把握机遇，积极参与祖（籍）国的建设和发展，为祖（籍）国的繁荣昌盛贡献力量。”

“‘人民’一词在中共二十大报告中出现多次，让我印象深刻。”南非华人警民合作中心主任李新铸说，近年来中国完成脱贫攻坚、全面建成小康社会的历史任务，经济社会发展取得举世瞩目成就，人民的获得感、幸福感、安全感不断提升，海外侨胞的自豪感和荣誉感也越来越多。“无论是在海外经商、求

为全面推进中华民族伟大复兴而团结奋斗——中共二十大报告引发海外侨胞热烈反响

学还是旅居生活，我们都更加自信。”李新铸说，特别是新冠肺炎疫情发生以来，收到“健康包”“春节包”等让海外侨胞真切感受到祖（籍）国的关怀和温暖。

阿联酋中国和平统一促进会会长陈志祥说：“看到中国繁荣发展，人民安居乐业，我无比骄傲。”他表示，中共十八大以来的10年，是党和国家发展进程中极不寻常、极不平凡的10年。10年来，中国的国际影响力不断提升，海外侨胞倍感振奋、深感荣耀。“我坚信在中国共产党领导下，中国将更加繁荣昌盛。”

墨西哥尤卡坦半岛华人华侨联合会会长白义说，世纪疫情与百年变局交织叠加，中国有效统筹疫情防控和经济社会发展，有效应对各种风险挑战。中国高举和平、发展、合作、共赢的旗帜，始终不渝走和平发展道路，赢得了世界各国的尊重与信任。“中国将不断取得新的更大发展成就，我们对祖（籍）国新的发展蓝图充满憧憬。”

“为实现中华民族伟大复兴贡献自己的力量”

中共二十大报告强调，从现在起，中国共产党的中心任务就是团结带领全国各族人民全面建成社会主义现代化强国、实现第二个百年奋斗目标，以中国式现代化全面推进中华民族伟大复兴。俄罗斯中国和平统一促进会常务副会长原毅说，历史和现实都无可辩驳地证明，中国共产党的领导是中国发展和强大的根本保证，国家的强大也为我们海外侨胞创造了更广阔的发展空间。“我们将紧跟祖（籍）国发展步伐，为实

现中华民族伟大复兴贡献自己的力量。”

正创新。”德文专家孟维娜向记者阐述她的理解，“一方面守住根本价值和文化传统，另一方面又敢于创新、保持开放和进取”。

多次参与重要文件翻译润稿工作的俄文专家安吉说，中共坚持实事求是，永远追求真理。每次参与翻译，都发现新内容层出不穷，必须不断“充电”才能翻译好。

在获得马克思主义中国化研究专业博士学位的法文专家福佩吉看来，“中共是一个研究能力、行动能力、与时俱进能力和创新能力都很强的政党”。

“团结奋斗”“自信自强”“思想先进”“着眼长远”“政策连贯”……外籍专家们描述着他们眼里的中国共产党形象。

对于老挝文专家嘉伦苏来说，报告中“打铁必须自身硬”“打虎”“拍蝇”“猎狐”等虽是特有表述，但形象生动、一读就懂，体现了中共全面从严治党、勇于自我革命的坚强决心。

中国担当 造福世界

全面建成社会主义现代化强国，总的战略安排是分两步走：从2020年到2035年基本实现社会主义现代化；从2035年到本世纪中叶把我国建成富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国。

德文专家孟维娜注意到，“创新”是报告的高频词，这对同样重视创新的德国而言是发展合作的机遇。此外，“一带一路”建设是国际社会的共同财富。

阿文专家叶海亚对中国与阿拉伯国家经贸、基础设施建设等领域合作满怀期待。

英文专家肖恩说，报告显示出中国需要和平、希望和平，愿为世界和平作出更大贡献。

世界正经历百年未有之大变局。中国共产党在宏阔的时空维度中思考民族复兴和人类进步的深刻命题。

世界又一次站在历史的十字路口。中国坚定站在历史正确的一边，站在人类进步的一边。“推动构建人类命运共同体”“推动构建新型国际关系”“推动建设开放型世界经济”“坚持真正的多边主义”“中国提出了全球发展倡议、全球安全倡议，愿同国际社会一道努力落实”……中国共产党二十大报告传递着中国智慧、中国方案和中国担当。

“全球一家，荣辱与共。”法文专家福佩吉说，中共体现出世界大党胸怀天下的眼光与魄力。

报告指出，以中国式现代化全面推进中华民族伟大复兴。中国共产党将团结带领中国人民“谱写新时代中国特色社会主义更加绚丽的华章”。

65岁的阿文专家叶海亚还记得，20多年前他刚来中国时，北京还只有两条地铁线。如今，北京地铁已四通八达，并已成为全球唯一的“双奥之城”。几十年来的发展、飞跃，让他对中华民族伟大复兴充满信心。

“中共二十大后，中国将会迎来现代化事业新发展。”叶海亚说，“我希望和中国人民一起见证这一伟大历史进程。”

（新华社北京10月17日电 记者李志晖、桂涛、郭丽琨，参与采写：章博宁、方栋、杨慧）

现中华民族伟大复兴贡献自己的力量。”

“这些年在诸多高新技术领域取得了快速发展。C919大型客机、天宫空间站、5G网络等中国制造、中国技术，让我身边的外国朋友赞叹不已。”埃及中国学联会长摆克成关注到中共二十大报告提出，必须坚持科技是第一生产力、人才是第一资源、创新是第一动力，深入实施科教兴国战略、人才强国战略、创新驱动发展战略，开辟发展新领域新赛道，不断塑造发展新动能新优势。“期待中国在人才培养、创新发展道路上继续阔步向前。广大海外学子也期望抓住机遇，主动融入国家的发展进程中。”

泰国孔敬大学孔子学院教师许俊杨说，中泰两国人文交流与合作日益密切，广大泰国民众学习中文的热情持续高涨，这是中华文化魅力的证明。“讲好中国故事、传播好中国声音，展现可信、可爱、可敬的中国形象，我们深感责任重大，也愿为此作出自己的贡献。”

法国南方华人总商会永久名誉会长陈定国表示，今日中国自信自强、充满勃勃，神州大地一派欣欣向荣、生机勃勃的景象，中华民族正以不可阻挡的步伐迈向伟大复兴。这一切都是中国共产党团结带领中国人民不断奋斗，坚持和发展中国特色社会主义取得的成果。“中共二十大报告提出，推动形成绿色低碳的生产方式和生活方式。相信绿色转型发展将给人民带来更加宜居的生活环境，进一步提高人民生活质量。”

“中国必将为推动人类文明发展进步作出更大贡献”

法国潮州会馆名誉会长吴武华说：“致力于民族复兴，是

（新华社北京10月17日电）

（新华社北京10月17日电）

（新华社北京10月17日电）

（新华社北京10月17日电）

海外侨胞义不容辞的责任。我们在法侨胞将继续关心支持国家发展，坚决捍卫国家主权、安全和发展利益。”

“国家统一是中华民族走向伟大复兴的历史必然。作为海外侨胞，我们坚决拥护中国共产党和中国政府的对台方针政策，推动两岸关系朝着正确方向发展。”埃及开罗中国和平统一促进会会长付金丽表示，坚持和完善“一国两制”，推进祖国统一，是包括海外侨胞在内的全体中华儿女的共同心愿。

中共二十大报告指出，中国坚持对外开放的基本国策，坚定奉行互利共赢的开放战略，不断以中国新发展为世界提供新机遇，推动建设开放型世界经济，更好惠及各国人民。日本山梨学院大学特任教授熊达云表示，中共二十大清晰擘画中国未来发展宏伟蓝图，坚信中国发展不断迈上新台阶，必将为维护世界和平、造福世界人民作出更大贡献。

“中国繁荣发展不仅是中国人民之幸，也是全世界爱好和平的人民之幸。”中华海外联谊会常务理事、美国盐湖城华助中心理事长乐桃文说，“中共二十大必将指引中国为世界和平发展、人类文明进步贡献更多智慧与力量。”

“中共二十大是党和国家发展进程中具有重要意义的盛会。”英国新华联谊会会长杨汉新说，长期实践证明，只有坚持中国共产党的领导，中国才能不断攻坚克难，实现中华民族伟大复兴的中国梦。“我们坚信在中国共产党的坚强领导下，在新征程上，中国必将为推动人类文明发展进步作出更大贡献。”

（本报北京、曼谷、约翰内斯堡、迪拜、墨西哥城、莫斯科、开罗、巴黎、东京、华盛顿、伦敦10月17日电 记者周翰、孙广勇、邹松、管克江、彭敏、荣翌、黄培昭、刘玲玲、岳林炜、李志伟、邢雪）

（新华社北京10月17日电）

从“奇迹号”巨轮模式扬起的风帆上追寻新时代中国的腾飞轨迹，通过四川凉山州“悬崖村”今昔巨变的对比照片体悟脱贫攻坚的伟大意义，透过“何以中国”线上展览感受中华文明的博大精深……

17日晚，参加党的二十大的代表们，陆续来到北京展览馆参观“奋进新时代”主题成就展，从一件件实物模型、一段段生动视频、一幅幅图片图表中，感受新时代十年党和国家事业取得的历史性成就，发生的历史性变革。步入序厅，看着巨型屏幕播放的《这十年，我们一起走过》视频，前来参观的代表们重温了新时代十年的一项项战略性举措、变革性实践、突破性进展、标志性成果。

“这些非凡成就，都是以习近平总书记为核心的党中央带领全国人民一道拼出来、干出来、奋斗出来的！我们每一个人都是亲历者、奋斗者。”湖南省花垣县双龙镇副镇长、十八洞村党支部书记施金通代表自豪地说，如今十八洞村从摆脱贫困迈向乡村振兴，我们有信心一定能够创造更加美好的生活。

“十年来，我们党以钉钉子精神纠治‘四风’，以零容忍态度坚决惩治腐败，焕发出更加旺盛的生机活力，赢得了党心民心。”在“全面从严治党 保持党的生机活力”主题展区，河南大学党委书记卢克平代表说。

漫步展厅，代表们深切体会到神州大地处处涌动着生机与活力、升腾着希望与梦想。

一面集中展示我国各领域自主研发的关键产品的陈列墙，吸引了中国航天科工航天三江江北公司数控车工、特级技师阎敏代表的目光。“创新是第一动力。我将立足工作实际加强创新，努力为实现高水平科技自立自强贡献力量。”他说。

正是千千万万共产党员秉持“不负人民”之心而作出的坚守与奋斗，汇聚成新时代中国昂扬奋进的洪流。展厅里，一整面照片墙，定格下新时代共产党人不畏艰辛、冲锋在前，只为让人民群众享有更多民生福祉的动人瞬间。

看着眼前的一张张照片，河北省邢台市人民医院重症医学科副主任付素珍代表动情地说：“‘白衣战士’肩负着护佑人民生命健康的重任。我将继续坚守岗位，坚持人民至上、生命至上，做好群众的健康‘守门人’，不断为建设健康中国、增进人民健康福祉作出新贡献。”

（新华社北京10月17日电 记者王思北、董瑞丰、魏玉坤）

感悟非凡成就 汲取前行力量——党的二十大代表参观『奋进新时代』主题成就展